



# General Terms and Conditions

Last Update: October 1, 2021

thePHP.cc OHG  
Poignring 24  
82515 Wolfratshausen  
Germany

Entered in the Commercial Register of the Amtsgericht München under HRA 112617  
Authorised representatives: Sebastian Bergmann, Arne Blankerts, Stefan Priebisch

VAT ID: DE 265128107

# Contents

<b>§1 Geltungsbereich (Scope)</b>	<b>1</b>
<b>§2 Remote First</b>	<b>1</b>
2.1 Remote-Leistung ( <i>Remote Performance</i> ) . . . . .	1
2.2 Leistung vor Ort ( <i>Performance on Site</i> ) . . . . .	3
<b>§3 Angebot und Vertragsschluss (Offer and Closing of Contract)</b>	<b>4</b>
3.1 Angebot, Auftragsbestätigung ( <i>Offer, Order Confirmation</i> ) . . . . .	4
3.2 Form . . . . .	4
3.3 Auswahl des ausführenden Beraters ( <i>Selection of the Consultant</i> ) . . . . .	5
<b>§4 Rechnung und Zahlung (Invoice and Payment)</b>	<b>5</b>
4.1 Rechnungsstellung ( <i>Invoicing</i> ) . . . . .	5
4.2 Umsatzsteuer ( <i>VAT</i> ) . . . . .	6
4.3 Abschlagszahlungen, Vorkasse ( <i>Down Payments, Advance Payments</i> ) . . . . .	6
<b>§5 Mitwirkungspflichten des Kunden (Cooperation Obligations of the Customer)</b>	<b>6</b>
<b>§6 Abnahme (Acceptance)</b>	<b>8</b>
<b>§7 Leistungsstörungen (Failure to Perform)</b>	<b>8</b>
7.1 Force Majeure . . . . .	8
7.2 Vom Kunden zu vertretene Leistungsstörungen ( <i>Failure to perform in customer's responsibility</i> ) . . . . .	9
7.3 Von uns zu vertretene Leistungsstörungen ( <i>Failure to perform in our responsibility</i> ) . . . . .	10
<b>§8 Haftungsbeschränkung (Limitation of Liability)</b>	<b>10</b>
<b>§9 Code und Werkzeuge, Open Source First (Code and Tools, Open Source First)</b>	<b>11</b>
9.1 Beispiel- oder Proof of Concept-Code ( <i>Sample Code or Proof of Concept Code</i> ) . . . . .	12
9.2 Werkzeuge ( <i>Tools</i> ) . . . . .	13
9.3 Clean IP (Clean Intellectual/Industrial Property) . . . . .	14
<b>§10 Verhältnis zu Dritten (Relationship with Third Parties)</b>	<b>14</b>
<b>§11 Referenznennung, Konkurrenzschutz, Verschwiegenheit (Reference, Competition Protection, Confidentiality)</b>	<b>15</b>
11.1 Referenznennung ( <i>Reference</i> ) . . . . .	15
11.2 Konkurrenzschutz ( <i>Competition Protection</i> ) . . . . .	15
11.3 Verschwiegenheit ( <i>Confidentiality</i> ) . . . . .	16
<b>§12 Abtretung, Aufrechnung (Assignment, Set-Off)</b>	<b>17</b>
12.1 Abtretungsverbot ( <i>Prohibition of Assignment</i> ) . . . . .	17
12.2 Aufrechnung ( <i>Set-Off</i> ) . . . . .	17
<b>§13 Schutzrechte Dritter (Third-Party Property Rights)</b>	<b>17</b>
<b>§14 Gerichtsstand, Rechtswahl, Salvatorische Klausel (Place of Jurisdiction, Choice of Law, Severability Clause)</b>	<b>18</b>
14.1 Gerichtsstandvereinbarung ( <i>Place of Jurisdiction</i> ) . . . . .	18
14.2 Rechtswahl, Internationaler Gerichtsstand (Choice of Law and Forum) ( <i>Choice of Law, International Jurisdiction</i> ) . . . . .	18
14.3 Salvatorische Klausel ( <i>Severability Clause</i> ) . . . . .	19

Only the German text is legally binding. The English translation is for convenience only.

## **§1 Geltungsbereich (Scope)**

Wir erbringen unsere Leistungen ausschließlich zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und den speziellen Konditionen für die jeweils angebotene Leistung. Die speziellen Konditionen gehen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Zweifel vor.

*We provide our services exclusively under these General Terms and Conditions and the special conditions for the respective service offered. The special conditions take precedence over these General Terms and Conditions in case of doubt.*

Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden (wie beispielsweise Allgemeine Einkaufsbedingungen) finden keine Anwendung, auch wenn wir diesen nicht explizit widersprochen haben.

*Customer's general terms and conditions (such as general terms and conditions of purchase) shall not apply, even if we have not explicitly objected to them.*

## **§2 Remote First**

Sofern nicht explizit etwas anderes vereinbart ist, erbringen wir unsere Leistungen remote (online).

*Unless explicitly agreed otherwise, we provide our services remotely (online).*

### **2.1 Remote-Leistung (Remote Performance)**

Zur Remote-Leistung verwenden wir bevorzugt die unter

<https://thephp.cc/unternehmen/remote-zusammenarbeit>

aktuell von uns benannten Plattformen. Bei der Auswahl der Plattformen wägen wir jeweils deren Nutzen gegen Sicherheits- und Datenschutzaspekte ab. Daher aktualisieren und verändern wir gelegentlich unsere Präferenzen, etwa um dem technischen Fortschritt Rechnung zu tragen.

*For remote performance, we prefer to use the tools listed under*

<https://thephp.cc/company/remote-collaboration>

*When selecting platforms, we weigh their benefits against security and data protection aspects. We therefore occasionally update and change our preferences, for example to take account of technical progress.*

Wir behalten uns vor, nach Bedarf auch andere – nicht unter der oben genannten URL aufgeführte – Plattformen zur Online-Kollaboration zu nutzen.

*We reserve the right to use other platforms – not listed under the above URL – for online collaboration as required.*

Die Nutzung der von uns verwendeten Plattformen ist für unsere Kunden jeweils ohne Zusatzkosten möglich, es kann aber eine Registrierung oder die Installation von Client-Software notwendig sein. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, die technischen und rechtlichen Rahmenbedingungen für die Nutzung der von uns verwendeten Plattformen zu schaffen.

*The use of the platforms used by us is possible for our customers without additional costs, but registration or the installation of client software may be necessary. It is the customer's responsibility to create the technical and legal framework conditions for the use of the platforms we use.*

Entschließt sich der Kunde, die von uns verwendeten Plattformen nicht zu nutzen, stellen Kommunikationsprobleme keinen Mangel unserer Leistung dar. Wir sind nicht verpflichtet,

Alternativen oder Ersatzlösungen bereitzustellen. Im Rahmen unserer Möglichkeiten nutzen wir die vorhandene Infrastruktur des Kunden für Videokonferenzen und zur Online-Kollaboration, soweit diese für Linux-basierte Rechner verfügbar ist. Können wir, beispielsweise aus technischen oder datenschutzrechtlichen Gründen, die vom Kunden verwendeten Plattformen nicht nutzen, stellt dies keinen Mangel unserer Leistung dar.

*If the customer decides not to use the platforms we use, communication problems do not constitute a deficiency in our performance. We are not obliged to provide alternatives or substitute solutions. Within the scope of our possibilities, we use the customer's existing infrastructure for video conferencing and online collaboration, insofar as this is available for Linux-based computers. If we are unable to use the platforms used by the customer, for example for technical or data protection reasons, this shall not constitute a deficiency in our performance.*

## **2.2 Leistung vor Ort (Performance on Site)**

### **2.2.1 Reisepauschale (Travel Flat Rate)**

Unsere Angebote sollen für unsere Kunden kein Kostenrisiko beinhalten. Daher berechnen wir für jeden Einsatz vor Ort eine individuelle Reisepauschale, die unser Entgelt, alle Kosten für die An- und Abreise, Übernachtungen, Transfers und eventuell anfallende Nebenkosten wie Internetzugang im Hotel enthält. Grundsätzlich organisieren und buchen wir unsere An- und Abreise immer selbst.

*Our offers should not involve any cost risk for our customers. Therefore, we charge an individual travel flat rate for each on-site assignment, which includes our fee, all costs for arrival and departure, accommodation, transfers and any incidental costs such as internet access in the hotel. In general, we always organize and book our arrival and departure ourselves.*

### **2.2.2 Internetzugang (Internet Access)**

Der Kunde ist verpflichtet, es uns zu ermöglichen, mit unseren eigenen Geräten im Netzwerk des Kunden zu arbeiten, zumindest aber zu gewährleisten, dass unseren Beratern ein un-

eingeschränkter Internetzugang (beispielsweise auch geeignet für die Kommunikation über SSH) zur Verfügung steht.

*The customer is obliged to enable us to work with our own devices in the customer's network, or at least to ensure that our consultants have unrestricted Internet access (e.g. also suitable for communication via SSH).*

Sollte die Bereitstellung eines uneingeschränkten Internetzugangs dem Kunden nicht möglich sein, ist der Kunde verpflichtet, uns dies unverzüglich mitzuteilen. Entstehender Mehraufwand geht zu Lasten des Kunden, § 7.2 bleibt unberührt.

*If the provision of unrestricted Internet access is not possible for the customer, the customer is obliged to inform us immediately. Any additional expenses incurred shall be borne by the customer, § 7.2 remains unaffected.*

### **§3 Angebot und Vertragsschluss (Offer and Closing of Contract)**

#### **3.1 Angebot, Auftragsbestätigung (Offer, Order Confirmation)**

Alle unsere Angebote sind, sofern nicht anders angegeben, freibleibend. Ein Vertrag kommt erst durch unsere Auftragsbestätigung zustande.

*All our offers are, unless otherwise stated, subject to change. A contract is only concluded through our order confirmation.*

#### **3.2 Form**

Der Auftrag des Kunden und unsere Auftragsbestätigung haben in Textform (§ 126b BGB) zu erfolgen. Mündliche Nebenabreden sind nur gültig, wenn sie von uns in Textform bestätigt werden. Die Textform gilt auch für alle weiteren Erklärungen oder Abreden. Auf das Textformerfordernis kann nur unter Wahrung der Textform verzichtet werden.

*The customer's order and our order confirmation must be made in text form (§ 126b BGB). Verbal subsidiary agreements are only valid if they are confirmed by us in text form. The text form also applies to all further declarations or agreements. The text form requirement can only be waived by maintaining the text form.*

### **3.3 Auswahl des ausführenden Beraters (Selection of the Consultant)**

Soweit nicht explizit etwas anderes vereinbart wurde, behalten wir uns die Auswahl und die Auswechslung des den Auftrag bearbeitenden Beraters vor.

*Unless explicitly agreed otherwise, we reserve the right to select and replace the consultant handling the order.*

## **§4 Rechnung und Zahlung (Invoice and Payment)**

### **4.1 Rechnungsstellung (Invoicing)**

Wir stellen Rechnungen grundsätzlich nur in Euro. Sofern keine abweichenden Vereinbarungen getroffen wurden, sind unsere Rechnungen innerhalb von zehn Kalendertagen ab Rechnungsstellung ohne Abzüge ausschließlich per Banküberweisung in Euro zu begleichen. Nach Ablauf dieser Frist gerät der Kunde in Zahlungsverzug, ohne dass es einer Mahnung bedarf.

*As a matter of principle, we only issue invoices in euros. Unless otherwise agreed, our invoices are to be paid within ten calendar days from the date of invoice without deductions exclusively by bank transfer in euros. After expiry of this period, the customer shall be in default of payment without the need for a reminder.*

Gerät ein Kunde in Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, weitere Leistungen zu verweigern, bis alle unsere ausstehenden Forderungen vollständig beglichen sind.

*If a customer is in default of payment, we shall be entitled to refuse further services until all our outstanding claims have been settled in full.*

## **4.2 Umsatzsteuer (VAT)**

Da sich unser Angebot an Unternehmen richtet, verstehen sich alle Preisangaben zuzüglich der jeweils gültigen gesetzlichen Umsatzsteuer.

*As our offer is aimed at companies, all prices are subject to the statutory value added tax applicable at the time.*

Besitzt ein Kunde mit Sitz im Ausland eine europäische Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (USt-ID, VAT-ID), muss uns diese bei Auftragserteilung mitgeteilt werden.

*If a customer based abroad has a European sales tax identification number (USt-ID, VAT-ID), this must be communicated to us when the order is placed.*

## **4.3 Abschlagszahlungen, Vorkasse (Down Payments, Advance Payments)**

Wir sind berechtigt, Abschlagszahlungen beziehungsweise Vorkasse zu verlangen. Abschlags- oder Vorauszahlungen müssen innerhalb des gesetzten Zahlungsziels bei uns eingegangen sein, ansonsten sind wir berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

*We are entitled to demand a down payment or advance payment. Down payments or advance payments must be received by us within the set payment deadline, otherwise we are entitled to withdraw from the contract.*

## **§5 Mitwirkungspflichten des Kunden (Cooperation Obligations of the Customer)**

Unsere Leistungen setzen die aktive Mitwirkung des Kunden voraus; insbesondere ist der Kunde verpflichtet,



- (a) uns nach Vertragsschluss einen Ansprechpartner zur Koordination unserer Tätigkeit zu benennen, welcher zu Änderungen des Vertrags, Freigabe von Leistungen und zum Empfang der Rechnung ermächtigt ist;
- (b) die generelle Verfügbarkeit der relevanten Stakeholder für Fragen und notwendige Meetings zu gewährleisten;
- (c) Workshops und Videokonferenzen so zu dokumentieren, dass eine Überprüfung des vermittelten Know-hows in einer Kontrollschleife möglich ist.

*Our services require the active cooperation of the customer; in particular, the customer is obligated,*

- (a) *to name a contact person for the coordination of our activities after the conclusion of the contract, who is authorized to make changes to the contract, to release services and to receive the invoice;*
- (b) *Ensure the general availability of relevant stakeholders for questions and necessary meetings;*
- (c) *Document workshops and video conferences in such a way that it is possible to check the know-how imparted in a control loop.*

**Hinweis:** Wir halten es für sinnvoll, wenn der Kunde das Ergebnis von Workshops und Videokonferenzen festhält, um das dort vermittelte Know-how zu dokumentieren und so Lernerfolge und -fortschritte für sich sichtbar zu machen. Dies stellt insbesondere eine gute Basis für weitergehende Inhalte dar.

**Hint:** *We consider it useful if the customer records the result of workshops and video conferences in order to document the know-how imparted there and thus make learning successes and progress visible for himself. This represents a good basis for further content in particular.*

Wird uns entgegen § 5 (a) kein Ansprechpartner benannt, ist unser Ansprechpartner derjenige, der den Vertrag mit uns angebahnt hat.

*If, contrary to § 5(a) no contact person is named to us, our contact person shall be the person who initiated the contract with us.*

## **§6 Abnahme (Acceptance)**

Sofern wir eine Werkleistung schulden, beispielsweise im Rahmen eines Code-Reviews oder eines Sicherheitsgutachtens, gilt unsere Leistung spätestens dann als abgenommen, wenn dem Kunden das Ergebnis, beispielsweise unser Report, zugegangen ist und der Kunde das Ergebnis nicht binnen 10 Werktagen moniert.

*If we owe a certain result, for example within the scope of a code review or a security audit, our performance shall be deemed accepted at the latest when the customer has received the result, for example our report, and the customer does not object to the result within 10 working days.*

## **§7 Leistungsstörungen (Failure to Perform)**

### **7.1 Force Majeure**

#### **7.1.1 Failure to perform due to Force Majeure**

Kann ein Auftrag aufgrund höherer Gewalt (Krieg, Bürgerkrieg oder Kriegs- oder Bürgerkriegsgefahr; Natur- oder Umweltkatastrophen; Terror oder Terrorgefahr; Aufruhr; Streik; Epidemien oder Pandemien; o. ä.) nicht durchgeführt werden, werden wir und der Kunde von den jeweiligen Verpflichtungen zur Leistung frei; bereits erbrachte Teilleistungen sind (anteilig) zu vergüten. Als höhere Gewalt gilt auch eine Reisewarnung des Deutschen Auswärtigen Amtes, eine Extremwetterwarnung oder die Einreiseverweigerung oder die Verweigerung der Beförderung (sofern wir die Einreiseverweigerung oder die Verweigerung der Beförderung nicht zu vertreten haben).

*If an order cannot be carried out due to force majeure (war, civil war or threat of war or civil war; natural or environmental disasters; terror or threat of terror; riot; strike; epidemics or pandemics; or similar), we and the customer shall be released from the respective obligations to perform; partial services already performed shall be remunerated (pro rata). Force majeure also includes a travel warning issued by the German Foreign Office, an extreme weather warning or the refusal of entry or the refusal of carriage (insofar as we are not responsible for the refusal of entry or the refusal of carriage).*

### **7.1.2 Krankheit (Illness)**

Sofern ein Auftrag durch uns wegen Krankheit eines Beraters nicht durchgeführt werden kann, werden wir den Kunden unverzüglich davon in Kenntnis setzen, sobald dies für uns absehbar ist. Der Auftrag wird dann in Abstimmung zwischen uns und dem Kunden zu einem geeigneten späteren Zeitpunkt durchgeführt, soweit der Auftrag nicht durch einen anderen Berater durchgeführt werden kann.

*If an order cannot be carried out by us due to the illness of a consultant, we will inform the customer immediately as soon as this is foreseeable for us. The order will then be carried out in consultation between us and the customer at a suitable later date, insofar as the order cannot be carried out by another consultant.*

## **7.2 Vom Kunden zu vertretene Leistungsstörungen (Failure to perform in customer's responsibility)**

Kann der Auftrag aufgrund von Umständen, die der Kunde zu vertreten hat, insbesondere bei fehlender oder unvollständiger Mitwirkung des Kunden, nicht oder nicht vollständig durchgeführt oder muss er abgebrochen werden, kommt der Kunde ohne weiteres in Annahmeverzug.

*If the contract cannot be carried out or cannot be carried out completely due to circumstances for which the customer is responsible, in particular if the customer fails to cooperate or cooperates incompletely, or if the order has to be cancelled, the customer shall be in default of acceptance without further ado.*

**Hinweis:** Nach der gesetzlichen Regelung kommt der Auftraggeber in Annahmeverzug, wenn er die Leistung nicht wie vereinbart entgegennimmt. Gemäß § 615 BGB führt der Annahmeverzug dazu, dass der Auftragnehmer von der Leistungspflicht frei wird, der Auftraggeber aber grundsätzlich zur Zahlung der vereinbarten Vergütung verpflichtet bleibt.

**Hint:** *According to the statutory regulation, the client is in default of acceptance if he does not accept the service as agreed. Pursuant to Section 615 of the German Civil Code (BGB), default in acceptance means that the contractor is released from the obligation to perform, but the client remains fundamentally obliged to pay the agreed remuneration.*

Etwaige uns weiter zustehende Schadenersatzansprüche bleiben unberührt.

*Any further claims for damages to which we are entitled shall remain unaffected.*

### **7.3 Von uns zu vertretene Leistungsstörungen (*Failure to perform in our responsibility*)**

Von uns zu vertretene Leistungsstörungen richten sich nach den gesetzlichen Bestimmungen unter Berücksichtigung der Haftungsbeschränkungen aus § 8.

*Any deficiencies in performance for which we are responsible shall be governed by the statutory provisions, taking into account the limitations of liability set out in § 8.*

## **§8 Haftungsbeschränkung (*Limitation of Liability*)**

Wir haften unbeschränkt nur in Fällen von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, in Fällen der Verletzung von Leben, Leib oder Gesundheit oder in Fällen der Verletzung von Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes.

*We shall be liable without limitation only in cases of intent or gross negligence, in cases of injury to life, limb or health or in cases of violation of provisions of the Product Liability Act.*

Bei einfach fahrlässiger Verletzung einer Pflicht, die wesentlich für die Erreichung des Vertragszwecks ist (Kardinalpflicht), ist unsere Haftung der Höhe nach begrenzt auf den Schaden, der nach der Art des Auftrags vorhersehbar und typisch ist.

*In the event of a breach of a duty which is essential for the achievement of the purpose of the contract (cardinal duty) due to simple negligence, our liability shall be limited to the amount of the damage which is foreseeable and typical according to the type of order.*

Eine weitergehende Haftung übernehmen wir nicht. Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten auch für die persönliche Haftung unserer Mitarbeiter, Vertreter oder anderer Organe.

*We do not assume any further liability. The above limitations of liability also apply to the personal liability of our employees, representatives or other bodies.*

## **§9 Code und Werkzeuge, Open Source First (Code and Tools, Open Source First)**

Grundsätzlich erbringen wir keine Programmierleistungen. Im Rahmen unserer Tätigkeit schreiben wir jedoch oft Beispiel- oder Proof of Concept-Code, passen bestehende Open Source-Werkzeuge zur Durchführung des Auftrags an oder entwickeln Werkzeuge zur Erfüllung des Auftrags.

*In principle, we do not provide programming services. However, as part of our work, we often write sample code or proof of concept code, adapt existing Open Source tools to perform the job, or develop tools to fulfill the job.*

Wir arbeiten grundsätzlich Open Source First. Da es sich bei PHP selbst um Open Source handelt, setzen wir zur Erfüllung unserer Aufgaben vorzugsweise Open Source-Werkzeuge ein.

Soweit wir für den Kunden Open Source-Werkzeuge anpassen oder erweitern, bleiben diese Open Source (§ 9.2).

*As a matter of principle, we work Open Source First. Since PHP itself is Open Source, we prefer to use Open Source tools to perform our tasks. As far as we adapt or extend Open Source tools for the customer, these remain Open Source (§ 9.2).*

### **9.1 Beispiel- oder Proof of Concept-Code (Sample Code or Proof of Concept Code)**

Der Kunde erhält ein einfaches, zeitlich und räumlich unbegrenztes, nicht exklusives und nicht übertragbares Nutzungsrecht für den Einsatz in Projekten und Produkten an allem Beispiel- oder Proof of Concept-Code, den wir im Rahmen von Trainings oder Consulting-Aufträgen erstellen. Die Überlassung erfolgt ohne zusätzliche Berechnung. Das Recht auf Autorennennung behalten wir uns vor.

*The customer receives a simple, temporally and spatially unlimited, non-exclusive and non-transferable right of use to sample code or proof of concept code written by us for use in projects and products for all sample code or proof of concept code that we create within the scope of training or consulting orders. The right of use is granted without additional charge. We reserve the right to name authors.*

Wir weisen allerdings explizit darauf hin, dass Beispiel- oder Proof of Concept-Code kein Produktionscode ist. Der Code ist nicht oder zumindest nicht vollständig getestet. Zudem ist es im Rahmen eines bestimmten Auftrags nicht möglich, die Auswirkungen aller möglichen Einsatzszenarien zu durchdenken.

*However, we explicitly point out that sample code or proof of concept code is not production code. The code is not tested, or at least not fully tested. In addition, it is not possible to think through the effects of all possible usage scenarios within the scope of a specific order.*

Wir übernehmen daher keinerlei Haftung für die generelle Einsatzbarkeit von Beispiel- oder Proof of Concept-Code oder die Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Einsatz von Beispiel- oder Proof of Concept-Code geschieht auf eigene Gefahr des Kunden.

*We therefore accept no liability for the general usability of sample code or proof of concept code or its suitability for a particular purpose. The use of sample code or proof of concept code is at the customer's own risk.*

## **9.2 Werkzeuge (Tools)**

Von uns zur Erfüllung des Auftrags angepasste Open Source-Werkzeuge werden dem Kunden ohne zusätzliche Berechnung zu der dem Werkzeug zugrundeliegenden Lizenz zur Nutzung überlassen. In jedem Fall sind wir zur anderweitigen Nutzung des Werkzeugs ohne Einschränkungen berechtigt.

*Open Source tools adapted by us for the fulfilment of the order shall be made available to the customer for use without additional charge for the license underlying the tool. In any case, we are entitled to use the tool for other purposes without restrictions.*

Von uns zur Erfüllung des Auftrags entwickelte Open Source-Werkzeuge werden dem Kunden ohne zusätzliche Berechnung mit einer üblichen Open Source-Lizenz, die in dem Werkzeug benannt ist, zur Nutzung überlassen. In jedem Fall sind wir zur anderweitigen Nutzung des Werkzeugs ohne Einschränkungen berechtigt.

*Open Source tools developed by us for the fulfilment of the order shall be made available to the customer for use without additional charge with a customary Open Source license named in the tool. In any case, we are entitled to use the tool for other purposes without restrictions.*

Wir weisen allerdings explizit darauf hin, dass diese Werkzeuge für bestimmte Bedingungen und einen limitierten Einsatzzweck gedacht sind und nicht oder zumindest nicht vollständig getestet wurden. Zudem ist es im Rahmen eines bestimmten Auftrags nicht möglich, die Auswirkungen aller möglichen Einsatzszenarien zu durchdenken.

*However, we explicitly point out that these tools are intended for specific conditions and a limited purpose and have not been tested, or at least not fully tested. Furthermore, it is not possible to think through the effects of all possible usage scenarios within the scope of a specific order.*

Wir übernehmen daher keinerlei Haftung für die generelle Einsetzbarkeit von Werkzeugen oder die Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Einsatz von Werkzeugen geschieht auf eigene Gefahr des Kunden.

*We therefore accept no liability for the general usability of tools or their suitability for a particular purpose. The use of tools is at the customer's own risk.*

### **9.3 Clean IP (Clean Intellectual/Industrial Property)**

Für unsere Leistungen sind wir auf die Nutzung unserer Ressourcen angewiesen. Wir können daher keine „Clean IP“-Klauseln des Kunden akzeptieren. Der Kunde erhält von uns lediglich Artefakte, die er nach Belieben nutzen kann; spezielle Rechte entstehen dem Kunden an diesen Artefakten nicht.

*We rely on the use of our resources for our services. We therefore cannot accept any "Clean IP" clauses from the customer. The customer merely receives artifacts from us that he can use as he wishes; the customer does not acquire any special rights to these artifacts.*

## **§10 Verhältnis zu Dritten (*Relationship with Third Parties*)**

Soweit unsere Leistungen vom Kunden im Rahmen eines (agilen) Projekts in Anspruch genommen werden, in dem Dritte involviert sind, sind wir allein gegenüber dem Kunden für unsere Leistungen verantwortlich. Vertragsbeziehungen zu Dritten bestehen nicht. Wir übernehmen keine Weisungsbefugnis gegenüber Dritten und sind für die Leistungen Dritter nicht verantwortlich. Regieaufgaben übernehmen wir nicht; ebenso übernehmen wir kein Projektmanagement.

*Insofar as our services are used by the customer within the scope of an (agile) project in which third parties are involved, we are solely responsible to the customer for our services. There are no contractual relationships with third parties. We do not assume any authority to issue instructions to third parties and are not responsible for the services of third parties. We do not assume any directing tasks; likewise, we do not assume any project management.*



Der Kunde verpflichtet sich, uns von der Inanspruchnahme Dritter freizuhalten.

*The customer undertakes to indemnify us against claims by third parties.*

## **§11 Referenznennung, Konkurrenzschutz, Verschwiegenheit (Reference, Competition Protection, Confidentiality)**

### **11.1 Referenznennung (Reference)**

Wir sind berechtigt, den Kunden als Referenz zu nennen. Die Nennung erfolgt unter anderem unter Verwendung des Logos oder Markenzeichens des Kunden auf unserer Website. Der Kunde kann dieser Referenz jederzeit für die Zukunft widersprechen.

*We are entitled to name the customer as a reference. The reference is made, among other things, using the logo or trademark of the customer on our website. The customer may object to this reference at any time in the future.*

Der Kunde kann entsprechend uns als Referenz nennen, wobei wir uns den jederzeitigen Widerspruch vorbehalten.

*The customer may accordingly name us as a reference, whereby we reserve the right to object at any time.*

### **11.2 Konkurrenzschutz (Competition Protection)**

Wir verpflichten uns gern zur Verschwiegenheit, können aber keinen Konkurrenzschutz bieten. Von daher können wir keine Vereinbarungen akzeptieren, die uns verbieten, für Wettbewerber unserer Kunden tätig zu werden.

*We are happy to commit ourselves to confidentiality, but we cannot offer protection against competition. Therefore, we cannot accept any agreements that prohibit us from working for our clients' competitors.*

### **11.3 Verschwiegenheit (Confidentiality)**

Wir respektieren die Tatsache, dass Geschäftsgeheimnisse geschützt werden müssen. Daher verrichten wir unsere Tätigkeit normalerweise nach Unterzeichnung einer Verschwiegenheitserklärung. Damit wir die Verschwiegenheitserklärungen unserer Kunden juristisch prüfen und eventuelle Probleme im Vorfeld klären können, muss der Kunde uns die Verschwiegenheitserklärung spätestens zusammen mit der Auftragserteilung zusenden.

*We respect the fact that business secrets must be protected. Therefore, we normally perform our work after signing a confidentiality agreement. In order for us to be able to check our clients' confidentiality declarations legally and to clarify any problems in advance, the client must send us the confidentiality declaration together with the order placement at the latest.*

Wir sind nicht verpflichtet, Verschwiegenheitserklärungen zu unterzeichnen, die uns zum Zeitpunkt der Auftragserteilung noch nicht vorlagen. Für den Fall, dass ein Kunde nach Vertragsschluss auf die Unterzeichnung einer Verschwiegenheitserklärung besteht, kommt dieser in Annahmeverzug und hat das vereinbarte Honorar auch ohne unsere Leistung zu zahlen. Daneben sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Unser Recht, Schadenersatz zu verlangen, bleibt unberührt.

*We are not obliged to sign confidentiality declarations that were not yet available to us at the time the order was placed. In the event that a customer insists on signing a confidentiality agreement after the contract has been concluded, the customer shall be in default of acceptance and shall pay the agreed fee even without our performance. In addition, we are entitled to withdraw from the contract. Our right to claim damages remains unaffected.*

## **§12 Abtretung, Aufrechnung (Assignment, Set-Off)**

### **12.1 Abtretungsverbot (Prohibition of Assignment)**

Unser Kunde ist nur mit unserer Zustimmung berechtigt, seine Ansprüche aus der Geschäftsbeziehung mit uns abzutreten. Unsere Zustimmung ist nur dann wirksam, wenn sie in Textform erteilt wurde.

*Our customer is only entitled to assign its claims arising from the business relationship with us with our consent. Our consent shall only be effective if it has been given in text form.*

### **12.2 Aufrechnung (Set-Off)**

Der Kunde darf nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen die Aufrechnung erklären.

*The customer may only set-off with undisputed or legally established claims.*

## **§13 Schutzrechte Dritter (Third-Party Property Rights)**

Unser Kunde sichert uns zu, dass die von ihm zur Durchführung des Auftrags bereitgestellte Intellectual/Industrial Property (IP) frei von Rechten Dritter ist, beziehungsweise er über die IP verfügen darf.

*Our customer assures us that the Intellectual/Industrial Property (IP) provided by him for the execution of the order is free of third party rights or that he may dispose of the IP.*

Im Falle einer Schutzrechtsverletzung ist der Kunde verpflichtet, uns jeglichen Schaden zu ersetzen und uns von Ansprüchen Dritter freizuhalten. Beruft sich ein Dritter auf eine Schutzrechtsverletzung, so sind wir nicht verpflichtet, die Rechtslage zu prüfen und ohne

weiteres berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und/oder Schadenersatz oder eine Sicherheitsleistung zu verlangen.

*In the event of an infringement of property rights, the customer shall be obliged to compensate us for any damage and to indemnify us against claims by third parties. If a third party invokes an infringement of property rights, we shall not be obliged to examine the legal situation and shall be entitled without further ado to withdraw from the contract and/or demand compensation or a security deposit.*

Unser Recht, Schadenersatz im Übrigen zu verlangen, bleibt hiervon unberührt.

*Our right to demand compensation for the rest remains unaffected by this.*

## **§14 Gerichtsstand, Rechtswahl, Salvatorische Klausel (*Place of Jurisdiction, Choice of Law, Severability Clause*)**

### **14.1 Gerichtsstandvereinbarung (*Place of Jurisdiction*)**

Sofern es sich bei dem Kunden um einen Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder um ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen handelt, ist Gerichtsstand für alle Streitigkeiten mit unseren Kunden Hamburg.

*If the customer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, the place of jurisdiction for all disputes with our customers shall be Hamburg.*

### **14.2 Rechtswahl, Internationaler Gerichtsstand (*Choice of Law and Forum*) (*Choice of Law, International Jurisdiction*)**

Für alle Beziehungen mit unseren Kunden gilt ausschließlich deutsches Recht unter Ausschluss des CISG.

*All relations with our customers shall be governed exclusively by German law to the exclusion of the CISG.*

Internationaler Gerichtsstand ist ausschließlich Hamburg.

*International place of jurisdiction is exclusively Hamburg, Germany.*

### **14.3 Salvatorische Klausel (Severability Clause)**

Üben wir ein Recht aus diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und/oder den speziellen Konditionen für die jeweils angebotene Leistung nicht aus, bedeutet dies keinen Verzicht auf unser Recht.

*If we do not exercise a right arising from these General Terms and Conditions and/or the special conditions for the service offered in each case, this shall not constitute a waiver of our right.*

Sofern eine Bestimmung in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und/oder den speziellen Konditionen für die jeweils angebotene Leistung unwirksam ist oder unwirksam wird, bleiben die übrigen Bestimmungen in ihrer Wirksamkeit unberührt. Die Vertragsparteien verpflichten sich, eine Ersatzbestimmung zu finden, die der ursprünglichen wirtschaftlichen Zielsetzung bestmöglich entspricht.

*If any provision in these General Terms and Conditions and/or the special conditions for the respective service offered is or becomes invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The contracting parties undertake to find a substitute provision that corresponds as best as possible to the original economic objective.*